

## ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΥ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗ ΚΑΘΗΓΗΤΗ

ΣΤΟ

ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

(ΠΡΩΗΝ ΤΜΗΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

ΣΤΗ ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ)

ΤΟΥ

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΗΠΕΙΡΟΥ

### 1. ΓΕΝΙΚΑ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

#### 1.1 Προσωπικά στοιχεία

Όνοματεπώνυμο: Στέφανος Βλαχόπουλος

Ιδιότητα: Αναπληρωτής Καθηγητής ΤΕΙ Ηπείρου

Διεύθυνση εργασίας: ΤΕΙ Ηπείρου, Τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων, Ειρήνης και Φιλίας 1, 46100 Ηγουμενίτσα

Τηλ. Εργασίας: 2665049917 και 2665049863

E-mail: [stefanos@teiep.gr](mailto:stefanos@teiep.gr)

#### 1.2 Σπουδές

1999	Διδάκτωρ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου
1993	Πτυχίο Διερμηνείας του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου Ειδίκευση Διερμηνείας (Κατευθύνσεις: Γερμανικά - Ελληνικά και Ελληνικά - Γερμανικά).
1991	Πτυχίο Μετάφρασης του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου Ειδίκευση Μετάφρασης (Γλώσσες Εργασίας: Αγγλικά και Γερμανικά).
Σεπ.1990-Μάρτιος 1991	Πανεπιστήμιο Χαϊδελβέργης (ΟΔΓ), Τμήμα Μετάφρασης και Διερμηνείας στα πλαίσια του εξαμήνου εξωτερικού που προβλέπει το ΠΣ του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου

#### 1.3 Υποτροφίες

1989/1990	Υπότροφος του ΙΚΥ λόγω υψηλότερης επίδοσης στο έτος.
1988/1989	Υπότροφος του ΙΚΥ λόγω υψηλότερης επίδοσης στο έτος.
1987/1988	Υπότροφος του ΙΚΥ λόγω υψηλότερης επίδοσης στο έτος.

## 1.4. Ξένες Γλώσσες

Αγγλικά (άριστα),  
Γερμανικά (άριστα),  
Γαλλικά (μέτρια),  
Ιταλικά (βασικά)

## 2. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

### 2.1. Συγγράμματα, Εκδόσεις και Επιμέλειες Εκδόσεων

2013 <sup>α</sup>	Βλαχόπουλος, Στέφανος. <i>Πολυγλωσσία και Θέμιδα. Η μετάφραση και η διερμηνεία στη Δικαιοσύνη</i> , Εκδόσεις Νομική Βιβλιοθήκη (υπό δημοσίευση).
2013β	Βλαχόπουλος, Στέφανος, Journal Manager and Editor, <i>International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication</i> , , στο: <a href="http://latic-journal.org">http://latic-journal.org</a> .
2010	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Δημιουργικότητα και Μετάφραση. Ένα οδοιπορικό μεταξύ γνωστικής και εφαρμοσμένης μεταφρασεολογίας</i> , Κλειδάριθμος.
2008	Βλαχόπουλος, Στέφανος / Γκόγκας, Θεμιστοκλής (επ.): Πρακτικά του β' Διεθνούς Συνεδρίου <i>Η Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση</i> , Εκδόσεις Carpe Diem, Ιωάννινα.
2007	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Λεξικό ιδιωτισμών Νεοελληνικής</i> , Κλειδάριθμος.
2006 <sup>α</sup>	Βλαχόπουλος, Στέφανος / Τάγκας, Περικλής (επ.): <i>Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις</i> , Εκδόσεις Διόνικος, Αθήνα.
2006β	Βλαχόπουλος, Στέφανος (επ.): <i>Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου Η Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση</i> , Εκδόσεις Διόνικος, Αθήνα.
1999	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Η μετάφραση νομικών κειμένων επί τη βάση της Θεωρίας του Σκοπού, Διδακτορική Διατριβή</i> , Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας, Κέρκυρα

### 2.2. Επιστημονικές εργασίες – Δημοσιεύσεις -Μελέτες

2013 <sup>α</sup>	Vlachopoulos, Stefanos. The translation of legal texts. To what extent can functionality be creative?, στο: <i>Revue hellénique de droit international</i> , τόμος 66, τ.2. 2013.
2013β	Vlachopoulos, Stefanos. From person, to process and product, and back Creativity as a challenge to translation competence. Proceedings of conference AFAHCμε τίτλο <i>Redefining community in intercultural context</i> , Brasov, Romania.
2012α	Vlachopoulos Stefanos. Towards a Creativity-based Framework for Defining and Describing Court Interpreting: Based on the true story of court interpreting in Greece , στο: <i>International Journal of Law, Language &amp; Discourse</i> , 2012, 2(2), 1-16.
2012β	Vlachopoulos, S.: <i>Wieviel Kreativität vertragen Rechtstexte</i> , στο: Zybatow, L., κ.ά. [επ.], <i>Translationswissenschaft: Alte und Neue Arten der Translation in Theorie und Praxis</i> , Frankfurt am Main, Lang.

2011α	Vlachopoulos, Stefanos. Die Syntax beim Übersetzen von Rechtstexten, στο: <i>Lebende Sprachen</i> , 56(1), σσ.77-86.
2011β	Vlachopoulos, Stefanos. Measuring what and how to teach. Structuring curriculum revision in modern languages, στο: <i>Revista de Formación e Innovación Educativa Universitaria</i> . Vol. 4, Nº 4, 243-251.
2008	Vlachopoulos, Stefanos: Translating into a new LSP. The translation of laws in the Republic of Cyprus, στο: <i>Target</i> 20:1/2008.
2007α	Vlachopoulos, Stefanos: Legal meanings across linguistic barriers. The intralingual and interlingual translation of Laws in Greece and Cyprus, στο: <i>International Journal for the Semiotics of Law</i> , vol.20 n.4/2007.
2007 β	Vlachopoulos, Stefanos: From translation teaching to translation learning. Translation, risk management and individual learning experiences, στο: <i>Βλαχόπουλος Στέφανος και Γκόγκας, Θ.: Πρακτικά του β' διεθνούς συνεδρίου με τίτλο Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση</i> , Ιωάννινα, Carpe Diem, σσ.143-148.
2006α	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Η Ελλάδα μπροστά στη γλωσσική πρόκληση της παγκοσμιοποίησης</i> στο: Βλαχόπουλος, Στ./Τάγκας, Π., <i>Διαπολιτισμικές Προσεγγίσεις, Εκδόσεις Διόνικος, Αθήνα 2006, σσ. 11-21.</i>
2006β	Vlachopoulos, Stefanos: (Re-)forming curricula in higher education: The case of the Department of Applied Foreign Languages in Management and Commerce.στο: Βλαχόπουλος, Στέφανος: Πρακτικά του Α Διεθνούς Συνεδρίου <i>Foreign language teaching in tertiary education</i> , Εκδόσεις Διόνικος Αθήνα 2006, σσ.44-51.
2005 <sup>α</sup>	Βλαχόπουλος, Στέφανος: Η επικοινωνία πέρα από τα όρια των πολιτισμών. Η περίπτωση της μετάφρασης, στο: <i>Εθνολογία</i> (1/2005).
2005β	Vlachopoulos, Stefanos: <i>Translating (specialized texts) in the second language classroom</i> , στο: <i>Revista Genesis</i> (2005).
2004α	Vlachopoulos, Stefanos: Zur Ausbildung eines Sprachendienstleisters in Griechenland, στο: <i>LSP and Professional Communication</i> , 1/2004.
2004β	Vlachopoulos, Stefanos: Translating the untranslatable? The impact of cultural constraints on the translation of legal texts, στο Gibbons, J.: <i>Language and the Law</i> , Longman Orient, 2004.
2004γ	Βλαχόπουλος, Στέφανος: Διερεύνηση των προοπτικών του Τμήματος Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο του ΤΕΙ Ηπείρου για τη συνδιοργάνωση προπτυχιακών σπουδών σε συνεργασία με τριτοβάθμια εκπαιδευτικά ιδρύματα της ΟΔΓ, Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο, ΤΕΙ Ηπείρου, 2004.
2004δ	Βλαχόπουλος, Στέφανος: Διερεύνηση των προοπτικών του Τμήματος Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο του ΤΕΙ Ηπείρου για τη συνδιοργάνωση μεταπτυχιακών σπουδών σε συνεργασία με τριτοβάθμια εκπαιδευτικά ιδρύματα της ΟΔΓ, Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο, ΤΕΙ Ηπείρου, 2004.
2004ε	Vlachopoulos, Stefanos: Επεξεργασία διδακτικού μοτίβου για τη διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας στα πλαίσια ειδικών επαγγελματικών εφαρμογών με θέμα την εργασία. Δημοσιεύεται στην ιστοσελίδα <a href="http://www.wirtschaftsdeutsch.de/materialboerse">www.wirtschaftsdeutsch.de/materialboerse</a> , 2004.
2003	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Η μετάφραση και ο μεταφραστής νομικών κειμένων: Θεωρητικές και πρακτικές πτυχές</i> , στο: <i>Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία</i> , no.19, 2003.
2001	Vlachopoulos, Stefanos: <i>The translation of legal texts on the basis of the Skopostheorie</i> , στο: <i>Forensic Linguistics</i> , vol. 8(2)/2001, σσ. 167-168.
1999	Vlachopoulos, Stefanos: Das Übersetzen von Vertragstexten. Anwendung und

	Didaktik, στο: Sandrini, P.: <i>Recht und Übersetzung. Die Übersetzung im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache</i> , Gunter-Narr-Verlag 1999.
1997	Vlachopoulos, Stefanos: Übersetzungsorientierte Stilanalyse eines common law Vertrages, στο: <i>Lebende Sprachen</i> , vol.1/97, σσ. 9-12.
1995	Vlachopoulos, Stefanos: Zur Didaktisierung von Vertragstexten στο: <i>Terminologie et Traduction</i> , vol. 3/1995, σσ. 203-213.

### 2.3. Ανακοινώσεις σε Επιστημονικά Συνέδρια με κριτές

2013 α	Βλαχόπουλος, Στ. Τάγκας, Π., Γκόγκας, Θ. Δογορίτη, Βυζάς, Θ.. ΔΙΔΙ: Τα πρώτα βήματα. Εισήγηση στη 4 <sup>η</sup> συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ.
2013 β	Vlachopoulos, S., Tangas,P., Gogas,Th., Dogoriti, E., Hatzimihail,N. Vyzas,Th., Katsis,Ch., Florou,E., Chita, A., Iseris, G. Dragomanovits, S. Legal interpreting in Greece: The view of the end user. Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο <i>Global Awakening. Leading Practices in Interpreting, Critical Link 7</i> , Glendon College/York University, Toronto, Ontario, Canada.
2013 γ	Vlachopoulos, S., Tangas,P., Gogas,Th., Dogoriti, E., Hatzimihail,N. Vyzas,Th., Katsis,Ch., Florou,E., Chita, A., Iseris, G. Dragomanovits, S The profile of the legal interpreter in Greece. Εισήγηση στο Διεθνές συνέδριο <i>The eleventh international Forum: the life of interpreters and translators – joy or sorrow?</i> , Πανεπιστήμιο Βειργαδίου και EULITA.
2013 δ	Vlachopoulos, S., Tangas,P., Gogas,Th., Dogoriti, E., Hatzimihail,N. Vyzas,Th., Katsis,Ch., Florou,E., Chita, A., Iseris, G. Dragomanovits, S. The broken link: Court interpreting in Greece . Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο <i>Interpreter-mediated interactions: Methodologies and Models</i> , LUSPIO, Rome.
2012	Βλαχόπουλος, Στ., Ποθητού, Β. και Καλλιμάνης, Ε. Η αξιολόγηση μέσα από τα μάτια του φοιτητή. Εισήγηση στο Συνέδριο <i>Διασφάλιση της Ποιότητας στα ΑΕΙ: Μοχλός ανάπτυξης</i> , Θεσσαλονίκη, 2012 ( <a href="http://www.modip.teithe.gr/qaconference/uploads/presentations/fourth/vlachopoulos-1.pdf">http://www.modip.teithe.gr/qaconference/uploads/presentations/fourth/vlachopoulos-1.pdf</a> ).
2011 α	Vlachopoulos, Stefanos. Wieviel Kreativität vertragen Rechtstexte. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο TRANSLATA 1: " <i>Translationswissenschaft: gestern - heute - morgen</i> ", 1. Innsbrucker Konferenz zur translationswissenschaftlichen Grundlagenforschung Institut für Translationswissenschaft Innsbruck, Universität Innsbruck.
2011 β	Vlachopoulos, Stefanos. Creativity versus Linearity in the Translation of Syntactic Structures in Legal Texts. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο <i>Law Matters in Language and Literature, Hellenic Association for the Study of English (HASE)</i> , Πανεπιστήμιο Αθηνών.
2011 γ	Vlachopoulos, Stefanos. Functionalism in translation as a power tool for the (de-)construction of identity. The example of legal texts. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο <i>The 4th ENIEDA Conference on Linguistic and Intercultural Education. Negotiating and constructing European identities across languages and cultures</i> , Vrsac, Serbia.
2010	Vlachopoulos, Stefanos. Towards a creativity-based framework for training and assessing legal interpreters. Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο <i>Community Interpreting in Turkey</i> , Bogaziçi University.
2009	Vlachopoulos, Stefanos. Legal syntax: Investigating the translation of syntactic meaning across cultural boundaries. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο <i>The 4th</i>

	<i>Conference on Translation, Interpreting and Comparative Legi-Linguistics</i> , University of Poznan.
2007	Vlachopoulos, Stefanos: <i>From translation teaching to translation learning. Translation, risk management and individual learning experiences</i> . Εισήγηση στο β' διεθνές συνέδριο Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, ΤΕΙ Ηπείρου, Ηγουμενίτσα Ιούνιος 2007. Δημοσιεύτηκε στα πρακτικά του συνεδρίου, εκδόσεις Carpe Diem, Ιωάννινα 2007.
2006 α	Vlachopoulos, Stefanos: <i>Die Syntax beim Übersetzen von Rechtstexten</i> . Εισήγηση στο eighth international forum interpreting and translating at court and for public authorities organized by the FIT committee for court interpreting and legal translation in cooperation with the Zurich University of Applied Sciences Winterthur Institute for Translation and Interpreting 2. -5 November 2006.
2006 β	Βλαχόπουλος, Στέφανος: <i>Κοινωνική διερμηνεία: Η μεγάλη άγνωστη</i> . Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο που διοργανώθηκε από το Ινστιτούτο Μεταναστευτικής Πολιτικής του Υπουργείου Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης στην Αθήνα τον Νοέμβριο 2006. Η εισήγηση είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα του Ινστιτούτου ( <a href="http://www.imepo.gr">http://www.imepo.gr</a> ).
2005 α	Vlachopoulos, Stefanos: <i>Reflections on the language of the law in Greece and Cyprus</i> . Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο που διοργανώθηκε από το Universite de Littoral στη Boulogne-sur-Mer της Γαλλίας, Ιούλιος 2005.
2005 β	Vlachopoulos, Stefanos: (Re-)forming curricula in higher education: The case of the Department of Applied Foreign Languages in Management and Commerce. Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο <i>Foreign language teaching in tertiary education</i> , Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Ηπείρου, Ηγουμενίτσα, Ιούνιος 2005. Δημοσιεύτηκε στα πρακτικά του συνεδρίου, Εκδόσεις Διόνικος Αθήνα 2006, σσ.44-51.
2005 γ	Vlachopoulos, Stefanos: <i>Translating (specialized texts) in the second language classroom</i> Εισήγηση στο διεθνές συνέδριο. <i>Traditional vs new uses for translation / interpreting skills</i> που διοργανώθηκε από το ISAI στο Πόρτο της Πορτογαλίας, Μάιος 2005. Δημοσιεύτηκε σε τεύχος του περιοδικού Revista Genesis
2004	Βλαχόπουλος, Στέφανος <i>Η μετάφραση στη διδασκαλία των ξένων γλωσσών</i> . Εισήγηση στην επιστημονική ημερίδα Erwerben oder Erlernen που διοργανώθηκε από το Σύλλογο Καθηγητών Γερμανικής Γλώσσας στην Ελλάδα, Αθήνα, Σεπτέμβριος 2004.

#### 2.4. Ανακοινώσεις σε ημερίδες και συνέδρια χωρίς κριτές

2013	Βλαχόπουλος Στέφανος. <i>Η αξιολόγηση στα ΑΕΙ Μια κριτική ανάλυση λόγου</i> . Εισήγηση σε ημερίδα της ΜΟΔΙΠ του ΤΕΙ Ηπείρου στην Πρέβεζα. 2013
2011	Βλαχόπουλος, Στέφανος. <i>Κτίζοντας την εσωτερική αξιολόγηση. Από τη θεωρία στην πράξη</i> . Εισήγηση σε ημερίδα της ΜΟΔΙΠ του ΤΕΙ Ηπείρου. 2011.
2011	Βλαχόπουλος, Στέφανος. <i>Η αξιολόγηση του εκπαιδευτικού έργου. Πρακτική και σκέψεις για το μέλλον</i> . Εισήγηση σε ημερίδα της ΜΟΔΙΠ του ΤΕΙ Ηπείρου. 2011

#### 2.5. Ετεροαναφορές (επιλογή)

2012α	Smits, Jan. (επ.) (2012): <i>Elgar Encyclopedia of Comparative law</i> , Cheltenham, Edward Elgar Publishing, σ.540 και 549. Αναφορά σε άρθρο μου και στη Διατριβή μου.
2012β	Schweizerische Bundeskanzlei, LeGes 2012 (23. Jahrgang), Heft 1, <i>Literaturhinweise</i> . Άρθρο μου συγκαταλέγεται σε λίστα συνιστώμενης βιβλιογραφίας για ειδική επικοινωνία.
2012γ	Aghagolzadeh, Ferdows και Farazandeh-pour, Faezeh. <i>The Analysis of English-Persian Legal Translations Based on Systemic Functional Grammar Approach (SFG)</i> , στο: <i>Theory and Practice in Language Studies</i> , Vol. 2, No. 1, σ.126. Αναφορά σε άρθρο μου.
2011 <sup>α</sup>	Terkourafi, Marina. Thank you, Sorry and Please in Cypriot Greek: What happens to politeness markers when they are borrowed across languages?, στο: <i>Journal of Pragmatics</i> 43 (2011) ,σ.219 και σ.230. Αναφορά σε άρθρο μου.
2011β	Holl, Iris. Textologia contrastive, derecho comparado y traducción, Frank und Timme, 2011, σ.469. Αναφορά σε άρθρο μου.
2011γ	Krogsgaard Vesterager, Anja. <i>The translation of judgments. An examination of potential translation challenges in translating judgments from Spanish into Danish</i> PhD thesis, Aarhus University, σ.28. Αναφορά σε κείμενό μου.
2010α	Spillner, Bernd: Interlinguale Kontraste zwischen direktiven Rechtstexten, στο: <i>Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften</i> , Nr.17/2010. Αναφορά σε άρθρο μου.
2010β	Χιώτη Αλεξάνδρα: Οι παγιωμένες εκφράσεις της Νεοελληνικής. Διδακτορική διατριβή, ΑΠΘ, 2010, σσ. 27, 161. Αναφορά τόσο στο θεωρητικό-εισαγωγικό μέρος του λεξικού όσο και στο σώμα του.
2010γ	Jermol,Ada Gruntar: Recht für Juristen, Recht für Laien? – Oder: (Wie) Lässt sich das Recht dem juristischen Laien näher bringen?, στο: <i>Lebende Sprachen</i> , Nr. 1/2010, σ. 32. Αναφορά σε άρθρο μου.
2010δ	Jermol,Ada Gruntar: Recht für Juristen, Recht für Laien? – Oder: (Wie) Lässt sich das Recht dem juristischen Laien näher bringen?, στο: <i>Lebende Sprachen</i> , Nr. 1/2010, σ. 32. Αναφορά σε άρθρο μου.
2009 <sup>α</sup>	Reinart, Sylvia: <i>Kulturspezifik in der Fachübersetzung: die Bedeutung der Kulturkompetenz bei der Translation fachsprachlicher und fachbezogener Texte</i> , Frank & Timme, 2009, σσ. 80, 210,546. Αναφορά σε άρθρο μου.
2009β	Jermol, Ada Gruntar: Rechtstexte übersetzen — leicht gemacht? Oder: Wie schnell kann man sich beim Übersetzen juristischer Texte verlaufen, στο: <b>Terminology</b> 15/2,σ. 228. Αναφορά σε άρθρο μου.
2009γ	Stolze, R. <i>Fachübersetzen - ein Lehrbuch für Theorie und Praxis</i> , Frank und Timme, σ.287. Αναφορά σε άρθρο μου.
2008 <sup>α</sup>	Pavlou, Pavlos and Georgiou, Georgios: Rendering Applied Linguistics and Forensic Linguistics Terminology into Greek, στο: <i>Silf</i> 2008, σ.4. Αναφορά στη διδακτορική διατριβή μου.
2008β	Larsen, Aase Voldgaard: <i>Faglighed og forståelighed i kontrakter En undersøgelse af sproglige forskelle i tyske lejekontrakter rettet mod henholdsvis fagmand og lægmand</i> , Ph.d.-afhandling, Aalborg Universitet, 2008, σσ. 113, 121, 125, 303, 307. Διεξοδικές αναφορές στη διδακτορική διατριβή μου και σε άρθρο μου.
2008γ	Davies. Alan, Elder Catherine. <i>Handbook of Applied Linguistics</i> , Wiley, σσ.292 και 293. Αναφορά σε άρθρο μου.
2008δ	Busch-Lauer, Ines-A. <i>Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen</i> , στο: <i>Fachsprache</i> 3-4/2008, σ.214. Συμπερίληψη άρθρου μου.

2008ε	Martin, Silke Anne. Terminologische Besonderheiten bei der Übersetzung Juristischer Fachtexte, στο: <i>eDITion Das Terminologiemagazin</i> (2/2008), σ.17. Αναφορά σε άρθρο μου.
2008στ.	De Groot, G-R. And van Laer, Conrad. (2008) <i>The Quality of Legal Dictionaries: an assesment</i> , στο: Maastricht Working Papers Faculty of Law, σ.3. Αναφορά στη διατριβή μου.
2007 <sup>α</sup>	Δήμου, Λεωνίδας: Ο ρόλος των Ξένων Γλωσσών στα Προγράμματα Σπουδών της Τριτοβάθμιας Τουριστικής Εκπαίδευσης, στο: Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση. Πρακτικά του β' Διεθνούς Συνεδρίου, Ηγουμενίτσα Ιούνιος 2007, Εκδόσεις Διόνικος. Παράθεση χωρίου από το Βλαχόπουλος Σ. (2006), Η Ελλάδα μπροστά στη γλωσσική πρόκληση της παγκοσμιοποίησης, στο: Βλαχόπουλος Σ. και Τάγκας Π. (επιμ.) Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις, Εκδόσεις Διόνικος, Αθήνα 2006
2007β	. De Groot, Gerard-Rene and Conrad J.P. van Laer: The dubious quality of legal dictionaries, στο: <i>International Journal of Legal Information</i> , vol 34:1, 2006, σ.68. Το ίδιο κείμενο δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου <i>Translation and Meaning 2007, Part 7</i> , σ.4. Αναφορά στη διατριβή μου.
2007γ	Marlis Hellinger, Anne Pauwels: <i>Handbook of Language and Communication: Diversity and Change</i> , Walter de Gruyter, 2007, σ. 451 και 457. Αναλυτική αναφορά σε δημοσίευσή μου.
2007γ	Dosca, Aliona: The build-up of a lexico-semantic terminological system (based on German material).
2007δ	Heller, Dorothee und Ehrlich, Konrad: <i>Studien zur Rechtskommunikation</i> , Peter Lang 2007, σ.83 και σ.113. Αναφορά σε άρθρο μου.
2007ε	Terkourafi, Marina, Perceptions of difference in the Greek sphere. The case of Cyprus, στο: <i>Journal of Greek Linguistics</i> 8 (2007),σ. 79 και σ. 87. Αναφορά σε άρθρο μου.
2007στ.	De Groot, G-R. And van Laer, Conrad. The Dubious Quality of Legal Dictionaries, στο: <i>International Journal of Legal Communication</i> , vol. 34, no1, 2006, 68. Το ίδιο κείμενο δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου <i>Translation and Meaning 2007, Part 7</i> , σ.4. Αναφορά σε εργασία μου.
2006	Kinnunen, Tuija: <i>Käännös oikeudenkäyntiainaistona</i> , Δημοσίευτη διδακτορική διατριβή, Tampere University, Tampere 2006, σ.60. Αναφορά σε εργασία μου και σχολιασμός των θέσεών μου.
2005	Sandrini, Peter: <i>Debatte aktueller Themen: Rechtsterminologie – Revisited</i> , στο: <i>Moderne Sprachen</i> 49/1 (2005), σ.147. Αναφορά σε εργασία μου και σχολιασμός
2004α	Dosca, Alona: <i>Construirea sistemului lexical-semantic terminologic al domeniului aplicatie Drept</i> , αδημοσίευτη διδακτορική διατριβή, Universitatea de Stat din Moldova, 2004. Αναφορές σε άρθρο μου.
2004β	Wiesmann, Eva: <i>Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation: Wissenschaftliche Grundlagen und computergestützte Umsetzung eines lexikographischen Konzepts</i> , Narr 2004. Αναφορά σε εργασία μου και εκτενής σχολιασμός των θέσεών μου σχετικά με τη μετάφραση νομικών κειμένων.
2003α	Gibbons, John: <i>Forensic Linguistics</i> , Blackwell Publishing 2003, σς. 243-244. Αναφορά σε εργασία μου και παράθεση χωρίων.
2003β	Christensen, Paulsen Tina: <i>Translation memory-systemer som vaerktoel til juridisk</i>

	oversaettelse, Δημοσίευτη διδακτορική διατριβή, Syddansk Universitet 2003, σ.106, σ.157 και σ.159. Αναφορά σε εργασίες μου και σχολιασμός των θέσεών μου.
2001	Arntz, Reiner: Fachbezogene Mehrsprachigkeit in Recht und Technik, Olms, σ. 201 και σ. 316.Αναφορά σε άρθρο μου
1999α	De Groot, Gerard-Rene: Das Übersetzen juristischer Terminologie, στο: de Groot, Gerard-Rene / Schulze, Reiner: <i>Recht und Übersetzen</i> , Nomos Verlagsgesellschaft 1999, σ. 23. Στο συγκεκριμένο έργο γίνεται αναφορά σε άρθρο μου.
1999β	Luttermann, Karin: Übersetzen juristischer Texte als Arbeitsfeld der Rechtslinguistik, στο: de Groot, Gerard-Rene / Schulze, Reiner: <i>Recht und Übersetzen</i> , Nomos Verlagsgesellschaft 1999, σσ. 52, 53. Η εν λόγω ερευνήτρια παρουσιάζει εκτενέστερα τις θέσεις μου σχετικά με την μεταφρασσιμότητα των νομικών κειμένων για διαφορετικό σκοπό (ημισέλιδη αναφορά). Το κείμενό της συμπεριλαμβάνεται σε συλλογικό τόμο για τη σχέση δικαίου και μετάφρασης.
1999γ	Sandrini, Peter: Translation zwischen Kultur und Kommunikation: Der Sonderfall Recht, στο: <i>Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache</i> , Gunter-Narr-Verlag 1999, σ.20 και σ.36. Αναφορά σε κείμενο μου που δημοσιεύεται στον ίδιο τόμο.
1999δ	Engberg, Jan: Übersetzen von Gerichtsurteilen: Der Einfluß der Perspektive, στο: <i>Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprache</i> , Gunter-Narr-Verlag 1999, σ.83. Αναφορά σε άρθρο μου.
1999ε	Stolze, Radegundis: <i>Die Fachübersetzung</i> , Gunter Narr Verlag 1999, σ.179. Αναφορά σε άρθρο μου
1996	De Groot, Gerard-Rene: Het vertalen van juridische informatie, στο: <i>Nederlandse Vereniging voor Rechtsvergelijking</i> , Kluwer 1996, no 53, σσ.15, 44. Στο συγκεκριμένο έργο του de Groot μνημονεύεται άρθρο μου και η διδακτορική μου διατριβή. Παρατίθενται αποσπάσματα από άρθρο μου. Επισημαίνεται ότι ο Καθηγητής de Groot είναι εκ των σπουδαιότερων ερευνητών στο χώρο της μετάφρασης νομικών κειμένων.
1995	Luttermann, Claus: Dialog der Kulturen στο: <i>Festschrift für Bernhard Großfeld</i> , Verlag Recht und Wirtschaft GmbH, 1995, σ.780. Αναφορά σε άρθρο μου.

### 3. ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

#### 3.1. Διδακτικό έργο στο Τμήμα

Σεπτέμβριος 2000 – Ιανουάριος 2003.	Ως επιστημονικός συνεργάτης αυτοδύναμη διδασκαλία των παρακάτω μαθημάτων Γερμανική Γλώσσα και Πολιτισμός III Γερμανική Γλώσσα και Πολιτισμός IV Γερμανική Γλώσσα και Πολιτισμός V Γερμανική Γλώσσα και Πολιτισμός VI Γερμανική Γλώσσα και Πολιτισμός VII Γενική Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά I Γενική Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά II
Από τον	Ως Μέλος του μόνιμου Εκπαιδευτικού Προσωπικού στο γνωστικό



Ιανουάριο 2003 μέχρι σήμερα.	αντικείμενο Γερμανική γλώσσα με έμφαση στις Τεχνικές έκφρασης και επικοινωνίας / Εξειδικευμένη μετάφραση: Γενική Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά I Γενική Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά II Εξειδικευμένη Μετάφραση Αγγλικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Αγγλικά I Θεωρία και Πρακτική της Μετάφρασης I Θεωρία και Πρακτική της Μετάφρασης II Γενική Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά Εξειδικευμένη Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά I Εξειδικευμένη Μετάφραση Γερμανικά/Ελληνικά και Ελληνικά/Γερμανικά II Διερμηνεία Διαπραγματεύσεων Αγγλικά Γερμανικά Γλώσσα BI (Deutsch für die Wirtschaft)
------------------------------	--

### 3.1. Διδακτικό έργο σε άλλα Τμήματα και ΑΕΙ

2012	Διαλέξεις στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS/SOCRATES Πανεπιστήμιο Στρασβούργου, Γαλλία.
2010	Διαλέξεις στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS/SOCRATES OKAN University, Κωνσταντινούπολη, Τουρκία.
2009	Διαλέξεις στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS/SOCRATES University of Applied sciences Cologne (FH Köln), Γερμανία
2003	Διαλέξεις στα πλαίσια του προγράμματος ERASMUS/SOCRATES University of Salford, Ηνωμένο Βασίλειο.

## 4. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ -ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ - ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

### 4.1. Επαγγελματική εμπειρία πριν την εκλογή

Ιούνιος 1991-2002	Διευθυντής σπουδών στο ιδιόκτητο κέντρο ξένων γλωσσών (Οργάνωση και διοίκηση της επιχείρησης, οργάνωση και διοίκηση του εκπαιδευτικού μέρους)
1991-2002	Συμβεβλημένος μεταφραστής του Βρετανικού υποπροξενείου στην Κέρκυρα.

### 4.2. Διοικητικό έργο στο ΤΕΙ Ηπείρου (επιλογή)

#### 4.2.α. Διευθυντικό έργο στο ΤΕΙ Ηπείρου

Φεβ 2013 μέχρι σήμερα	Πρόεδρος Τμήματος Διοίκησης Επιχειρήσεων (πρώην Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο).
Φεβ. 2003- Σεπ. 2004	Προϊστάμενος στο Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και στο Εμπόριο του Τεχνολογικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Ηπείρου από τον Φεβρουάριο 2003 έως και το Σεπτέμβριο 2004.

#### 4.2.β. Λοιπό διοικητικό έργο

2010	Μέλος ΜΟΔΙΠ ΤΕΙ Ηπείρου
2010	Μέλος της Γενικής Συνέλευσης του ΤΕΙ Ηπείρου για το ακαδημαϊκό έτος 2010/2011
2008- 2013	Μέλος της Ομάδας Εξωτερικής Αξιολόγησης του Τμήματος Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο από το 2008
2006- 2012	Αναπληρωτής Προϊστάμενος στο Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και στο Εμπόριο του Τεχνολογικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Ηπείρου από το 2006
2005- 2006	Πρόεδρος της Επιτροπής Σίτισης του Παραρτήματος Ηγουμενίτσας για το ακαδημαϊκό έτος 2005/2006.
2003- 2004	Μέλος της Γενικής Συνέλευσης του ΤΕΙ Ηπείρου από τον Φεβρουάριο 2003 έως και τον Σεπτέμβριο 2004.
2003- 2004	Μέλος του Συμβουλίου Παραρτήματος στο Παράρτημα Ηγουμενίτσας του ΤΕΙ Ηπείρου από τον Φεβρουάριο 2003 έως και τον Σεπτέμβριο 2004 .

#### 4.3. Επίβλεψη εργασιών μεταπτυχιακής & διδακτορικής έρευνας

2013	Μέλος τριμελούς Συμβουλευτικής Επιτροπής στο Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ.
2013	Συνεπιβλέπων καθηγητής σε μεταπτυχιακή εργασία στο Πανεπιστήμιο της Βενετίας Università Ca Foscari. Ο τίτλος έχει απονεμηθεί.
2011	Συμμετοχή στην επταμελή επιτροπή διδακτορικής διατριβής στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου τον Ιούνιο 2011.

#### 4.4. Διοικητικό έργο – Άλλες δραστηριότητες

2013	Υπεύθυνος έκδοσης και Πρόεδρος Επιστημονικής Επιτροπής του περιοδικού του Τμήματος Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο με τίτλο The International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication. Υπεύθυνος της συνεργασίας με το ΕΚΤ (e-publishing).
2010	Διενέργεια Ένορκης Διοικητικής Εξέτασης για τη διαπίστωση παραπτώματων από μέλος ΕΠ άλλου τμήματος του ΤΕΙ Ηπείρου (κατάθεση πορίσματος Ιούλιος 2010).

2007α	Διοργάνωση β' διεθνούς συνεδρίου με τίτλο <i>Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση</i> . Το συνέδριο έλαβε χώρα στις 7 και 8 Ιουνίου 2007 στην Ηγουμενίτσα. Τα πρακτικά εκδόθηκαν στις Εκδόσεις Carpe Diem.
2007β	Διοργάνωση ημερίδας από κοινού με την Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ελλάδα (Παράρτημα για την Πολυγλωσσία της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης). Τίτλος ημερίδας <i>Ο ρόλος της μετάφρασης και της διερμηνείας στην πολυγλωσσία</i> . Η ημερίδα έλαβε χώρα στις 19 Οκτωβρίου 2007 στην Ηγουμενίτσα.
2005α	Διοργάνωση ημερίδας με τίτλο <i>Διαπολιτισμική επικοινωνία και Δημόσια Διοίκηση</i> . Η ημερίδα έλαβε χώρα στις 25 Νοεμβρίου 2005 στην Ηγουμενίτσα.
2005β	Διοργάνωση κύκλου ομιλιών με τίτλο <i>Η θεωρία συναντά την πράξη</i> . Οι ομιλίες έλαβαν χώρα στο διάστημα Μάρτιος 2005 έως Ιανουάριο 2006. Στα πλαίσια του κύκλου αυτό είχαν προσκληθεί ο Α. Γούσης Περιφερειακός Διευθυντής Τράπεζας Πειραιώς, ο Κ. Τσουμάνης, Επιθεωρητής Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού, ο Professor Christopher Williams του University of Bari, η Professor Kirsten Malmkjaer του Middlesex University και η Maria Loureiro, European School Luxemburg, η Καθηγήτρια του ΕΚΠΑ Φρειδερίκη Μπατσαλιά, τον Επ. Καθηγητή της Νομικής Σχολής του Πανεπιστημίου Κύπρου Νικήτα Χατζιμηχαήλ
2005γ	Διοργάνωση διεθνούς συνεδρίου με τίτλο <i>Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση</i> . Το συνέδριο έλαβε χώρα στις 9 και 10 Ιουνίου 2005 στην Ηγουμενίτσα. Τα πρακτικά του συνεδρίου δημοσιεύτηκαν στις Εκδόσεις Διόνικος.
Από το 2003	Συμμετοχή σε πολυάριθμες επιτροπές αξιολόγησης μελών ΕΠ.

## 5. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

### 5.1. Επιστημονικός Υπεύθυνος σε Ερευνητικά Προγράμματα

Ιούλιος 2013	Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης Α.Ε.Ι. για την επικαιροποίηση γνώσεων αποφοίτων Α.Ε.Ι.. Κωδ.144_27_2.1_2. Πολυγλωσσία και ειδική επικοινωνία. Διαπολιτισμική Επικοινωνία για νομικούς (MultiLingLaw) με τελική βαθμολογία <b>13,81</b> (σύμφωνα με την προκήρυξη χρηματοδοτούνται τα έργα με βαθμολογία άνω του επτά.)
15.10.2012 μέχρι 14.10.2014	Επιστημονικός υπεύθυνος στο πλαίσιο της Πράξης Αρχιμήδης ΙΙΙ του έργου <i>Δικαστηριακή Διερμηνεία στην Ελλάδα</i> .
1.1.2004 μέχρι 30.05.2008	Επιστημονικός υπεύθυνος στο έργο με τίτλο <i>Προπτυχιακό Πρόγραμμα σπουδών Τμήματος Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο</i>
27.08.2003 μέχρι – 22.12.2003.	Επιστημονικός Υπεύθυνος στο Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης β' φάση ΤΕΙ Ηπείρου.

### 5.2. Συμμετοχή σε Ερευνητικά Προγράμματα ως μέλος

24.04.2013 μέχρι 30.09.2013	Μονάδα Καινοτομίας και Επιχειρηματικότητας ΤΕΙ Ηπείρου
13.04.2011 μέχρι 31.10.2015	Συμμετοχή στο πρόγραμμα Διασφάλιση Ποιότητας στο ΤΕΙ Ηπείρου (ΜΟΔΙΠ).
01.10.2010 μέχρι 30.04.2014	Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης β' φάση ΤΕΙ Ηπείρου.
21.11.2005 μέχρι 30.06.2007	Συμμετοχή στο πρόγραμμα «ΕΝΘΑΡΡΥΝΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ, ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΚΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΚΑΙ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΦΟΙΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΩΝ», Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο, ΤΕΙ Ηπείρου.
27.08.2003 μέχρι – 22.12.2003.	Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης β' φάση ΤΕΙ Ηπείρου, Επιστημονικός Υπεύθυνος.
2001-2004	Συμμετοχή στο πρόγραμμα «Διεύρυνση Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης», Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο, ΤΕΙ Ηπείρου.

## 6. ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

### 6.1. Συμμετοχή σε Επιστημονικές Εταιρείες και Συλλόγους

Μέλος της International Academy for Translation and Interpreting e.V.